

Home > CHRESTIEN DE TROIES > EDIZIONE > Amors tençon et bataille > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 907 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

- letto 803 volte

Edizione diplomatica

Cresteien
de troies

Amors tenson.

(et) bataille. uers son champion ait prise. ke por li tant se trauaille. ka desranier

sa franchisse. ait toute sentente mise. nest drois ca sa mercit faille. maix el-

le tant ne lou prixe. ke de saide li chaille.

Ki ke por amor masaille.

sens lowier (et) sens faintise. pres

le tant ne lou prixe. ke de saide li chaille. sui ken lestor men aille. ke bie(n)

ai la poene aprise. maix ie crien ken mon seruixe. guerre (et) aiue li faille.

ne ueul estre en nulle guisse. si frans ken moy nait sa taille.

Nuls sil nest

cortois (et) saiges. ne puet riens damors aprendre. maix teilz en est li usaiges.
dont nulz ne se seit deffendre. kelle ueult alautre uendre. (et) keilz en est li paisaiges raixon li couient despendre. (et) metre mesure en gaige.

C5.png

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C5.png>

Fols cuers li-

giers (et) uolaiges. ne puet riens damors aprendre. teils nest pais li miens coraiges.
ki sert sens mercit atandre. ains ke mi cuidaisse prandre. fui uers li durs (et)
sauaiges. or me plaist sens raixon rendre. ke cest prous soit mes damaiges.

C6.png

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C6.png>

M(ou)lt mait chier amor uandue. sonor (et) sa signorie. kalentree ai despendue
mesure (et) raixon guerpie. lor consous ne lor aiue. ne me soit iamaix randue.
ie lor faul de compaignie ni aient nulle atendue.

C7.png

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C7.png>

Damors ne sai nulle

issue. ne iai nulz ne la me die. muer puet en cest mue. ma plome toute ma
wie. sai en celi matendue. ke ie crien ke ne mocie. ne por ceu cuers ne remu-
e. se mercis ne men aiuwe. (et) pities ki est per
due. tant iert la guerre fenie. ke iai lonctens maintenue.

- letto 671 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I.

Amors tenson.

(et) bataille. uers son champion ait prise. ke por li tant se trauaille. ka desranier

sa franchisse. ait toute sentente mise. nest drois ca sa mercit faille. maix el-

le tant ne lou prixe. ke de saide li chaille.

Amors tenson et bataille
vers son champion ait prise,
ke por li tant se travaille
k?a desranier sa franchisse
ait toute s?entente mise;
n?est drois c?a sa mercit faille,
maix elle tant ne lou prixe
ke de s?aide li chaille.

II.

Ki ke por amor masaille.
sens lowier (et) sens faintise. pres
le tant ne lou prixe. ke de saide li chaille. sui ken lestor men aille. ke bie(n)
ai la poene aprise. maix ie crien ken mon seruixe. guerre (et) aiue li faille.
ne ueul estre en nulle guisse. si frans ken moy nait sa taille.

Ki ke por Amor m?asaille,
sens lowier et sens faintise
pres sui k?en l?estor m?en aille,
ke bien ai la poene aprise;
maix je crien k?en mon servixe
guerre et aïue li faille,
ne veul estre en nulle guisse
si frans k?en moy n?ait sa taille.

III.

Nuls sil nest
cortois (et) saiges. ne puet riens damors aprendre. maix teilz en est li usaiges.
dont nulz ne se seit deffendre. kelle ueult alautre uendre. (et) keilz en est li paisaiges
raixon li couient despendre. (et) metre mesure en gaige.

Nuls, s?il n?est cortois et saiges,
ne puet riens d?Amors aprendre.
Maix teilz en est li usaiges,
dont nulz ne se seit deffendre,
k?elle veult a l?autre vendre,
et keilz en est li paisaiges?
Raixon li covient despendre
et metre mesure en gaige.

IV.

Fols cuers ligiers
giers (et) uolaiges. ne puet riens damors aprendre. teils nest pais li miens coraiges.
ki sert sens mercit atandre. ains ke mi cuidaisse prandre. fui uers li durs (et)
sauaiges. or me plaist sens raixon rendre. ke cest prous soit mes damaiges.

Fols cuers ligiers et volaiges
ne puet riens d?Amors aprendre.
Teils n?est pais li miens coraiges,
ki sert sens mercit atandre,
ains ke mi cuidaisse prandre
fui vers li durs et savaiges:
or me plaist sens raixon rendre,
ke cest prous soit mes damaiges.

V.

M(ou)lt mait chier amor uandue. sonor (et) sa signorie. kalentree ai despendue
mesure (et) raixon guerpie. lor consous ne lor aive. ne me soit iamaix randu
e. ie lor faul de compaignie ni aient nulle atendue.

Moult m?ait chier Amor vandue
s?onor et sa signorie,
k?a l?entree ai despendue
mesure et raixon guerpie:
lor consous ne lor aive
ne me soit jamaix randue!
Je lor faul de compaignie,
n?i aient nulle atendue.

VI.

Damors ne sai nulle
issue. ne iai nulz ne la me die. muer puet en cest mue. ma plome toute ma
uie. sai en celi matendue. ke ie crien ke ne mocie. ne por ceu cuers ne remu-
e. se mercis ne men aiuwe. (et) pities ki est per
due. tant iert la guerre fenie. ke iai lonc-
tens maintenue.

D?Amors ne sai nulle issue,
ne jai nulz ne la me die;
muér puet en cest mue
ma plome toute ma vie.
[?]
s?ai en celi m?atendue
ke je crien ke ne m?ocie,
ne por ceu cuers ne remue.

VII.

Se mercis ne m?en aiuwe
et pitiés, ki est perdue,
tant iert la guerre fenie
ke j?ai lonc tens maintenue.

- letto 499 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-66>

Links:

[1] <https://www.e-codices.unifr.ch/en/bbb/0389/18r/0/Sequence-2614>